

**Zeitschrift:** Zeitschrift für schweizerisches Recht = Revue de droit suisse = Rivista di diritto svizzero = Revista da dretg svizzer : Halbband II. Referate und Mitteilungen des SJV

**Herausgeber:** Schweizerischer Juristenverein

**Band:** 123 (2004)

**Heft:** 4

## Endseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Doucet/Fleck

Wörterbuch  
der Rechts-  
und Wirtschaftssprache  
Dictionnaire  
juridique et économique

6. Auflage  
6<sup>ème</sup> édition

2

allemand – français  
deutsch – französisch

C. H. Beck  
Helbing & Lichtenhahn

Michel Doucet/  
Klaus E. W. Fleck

**Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache  
Teil 2: Deutsch – Französisch**

6. Aufl. 2002. 1006 Seiten. Gebunden.  
CHF 95.–/EUR 64.–. ISBN 3-7190-2105-X.  
Koedition mit Verlag C. H. Beck, München

Die Neuauflage dieses **Standardwörterbuchs** trägt den wesentlichen Veränderungen Rechnung, die der deutsche Rechts- und Wirtschaftswortschatz in den letzten Jahren erfahren hat. Dabei ist die Europäische Union ebenso umfassend berücksichtigt wie eine Fülle von Neologismen des Rechtsverkehrs.

**Neu in der 6. Auflage:**

In separaten Kästchen wird auf Besonderheiten bei rechts- und sprachwissenschaftlichen Fragestellungen hingewiesen. Der Autor beschränkt sich damit nicht auf eine 1:1 Übersetzung sondern bietet Hilfestellung, z. B. bei unterschiedlichen Rechtsinstituten, die keine 1:1 Übersetzung ermöglichen, bei typischen Wortverbindungen etc. Diese Hinweise helfen, typische «Wörterbuchfehler» zu vermeiden und bieten einen zentralen Mehrwert im Vergleich zu anderen Wörterbüchern.

**Unentbehrlich**

für JuristInnen, TreuhänderInnen, Unternehmen und Verwaltungen mit Auslandskontakten.

**Autoren**

Begründet von Dr. Michel Doucet. Fortgeführt von Klaus E. W. Fleck, licencié en droit.

**Ausserdem lieferbar: Teil 1: Französisch – Deutsch**

5. Auflage 1997. 843 Seiten. Gebunden. CHF 95.–/EUR 64.–.  
ISBN 3-7190-2109-2. Koedition mit Verlag C. H. Beck, München.

**FAX-COUPON (061/228 90 71)**

**Ja, ich bestelle** (zzgl. Versandkosten)

Doucet/Fleck: **Wörterbuch der Rechts- und  
Wirtschaftssprache/Teil 2: Deutsch – Französisch**  
CHF 95.–/EUR 64.–. ISBN 3-7190-2105-X

**Teil 1: Französisch – Deutsch**  
CHF 95.–/EUR 64.–. ISBN 3-7190-2109-2

Name/Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

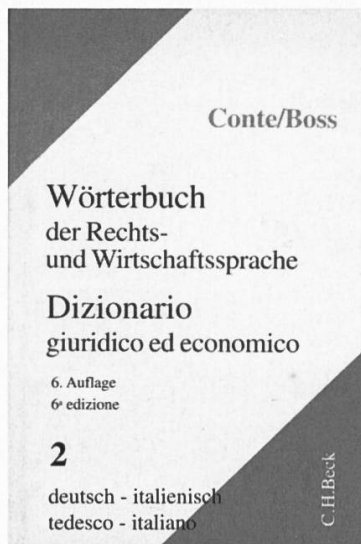
Datum/Unterschrift

Bitte bestellen Sie  
bei Ihrer Buchhandlung  
oder bei:



HELBING & LICHTENHAHN

Elisabethenstrasse 8 • 4051 Basel • E-Mail: [bestellung@helbing.ch](mailto:bestellung@helbing.ch) • Internet: [www.helbing.ch](http://www.helbing.ch)



# Bietet zuverlässige Orientierung

Giuseppe Conte/Hans Boss  
**Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache  
Teil 2 : Deutsch – Italienisch**

6. Auflage 2003. 688 Seiten. Gebunden.  
CHF 98.–/EUR 66.–. ISBN 3-7190-2107–.  
Koedition mit Verlag C. H. Beck, München.

Das Werk von Conte/Boss **gehört zu den Standardwerken** im zweisprachigen Rechtsverkehr. Die vorliegende Ausgabe wurde **stark überarbeitet und erweitert**. Der Wortschatz ist breit gefächert und der **jüngsten Rechtsentwicklung** in Europa angepasst. Bei spezifischen Rechtsbegriffen garantiert die Angabe des jeweiligen Sachgebietes eine zielsichere Übersetzung. Bei mehrdeutigen Stichwörtern sind die einzelnen Bedeutungen durch arabische Zahlen gekennzeichnet. Im Anhang findet sich ein umfangreiches Abkürzungsverzeichnis. **In der Neuauflage** wurden veraltete Begriffe entfernt und **ca. 3000 neue Termini** hinzugefügt.

## Die Autoren

Begründet von Dr. Giuseppe Conte. Fortgeführt von Hans Boss, Vorsitzender Richter am Landgericht Berlin.

## Das Arbeitsmittel

für JuristInnen, Unternehmen und Verwaltungen und ÜbersetzerInnen. Seine Anschaffung ist aber auch unverzichtbar für Bibliotheken im Bereich Justiz und Wissenschaft.

## Ausserdem lieferbar

Teil 1: Italienisch – Deutsch

5. Auflage 2001. 538 Seiten. Gebunden. CHF 104.–/EUR 70.–.  
ISBN 3-7190-2038-X. Koedition mit Verlag C. H. Beck, München.

## FAX-COUPON (061/228 90 71)

**Ja, ich bestelle** (zzgl. Versandkosten)

Ex.: Conte/Boss: **Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache  
Teil 2: Deutsch – Italienisch.** CHF 98.–/EUR 66.–. ISBN 3-7190-2107-6

Ex.: Conte/Boss: **Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache  
Teil 1: Italienisch – Deutsch.** CHF 104.–/EUR 70.–. ISBN 3-7190-2038-X

Bitte bestellen Sie  
bei Ihrer Buchhandlung  
oder bei:



HELBING & LICHTENHAHN

Name/Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Datum/Unterschrift

Elisabethenstrasse 8 • 4051 Basel • E-Mail: [bestellung@helbing.ch](mailto:bestellung@helbing.ch) • Internet: [www.helbing.ch](http://www.helbing.ch)



Zeitschrift für Schweizerisches Recht  
Revue de droit suisse  
Rivista di diritto svizzero  
Revista da dretg svizzer

Gegründet 1852, Neue Folge seit 1882

**123. Jahrgang 2004, ISSN 0254-945X.**

**I. Halbband:** 5 Hefte jeweils Mitte der Monate März, Mai, Juli, September und Dezember.

**II. Halbband:** Referate und Mitteilungen des Schweizerischen Juristenvereins (SJV).

**Herausgeber:** Prof. BERNARD DUTOIT, Dr. PETER ISLER, Prof. ANTON K. SCHNYDER, Prof. BERNHARD SCHNYDER, Prof. DANIEL THÜRER, Prof. HANS PETER WALTER

**Verlag:** Helbing & Lichtenhahn Verlag, Elisabethenstrasse 8, CH-4051 Basel  
Telefon 061 228 90 70, Telefax 061 228 90 71, E-Mail: zeitschriften@helbing.ch

Beiträge sind per E-Mail (zeitschriften@helbing.ch) an den Verlag (Lektorat Zeitschriften) einzureichen. Richtlinien zur Textfassung sollten beim Verlag angefordert werden.

© 2004 by Helbing & Lichtenhahn Verlag, Basel/Genf/München

Alle Rechte vorbehalten. Die Zeitschrift und ihre Teile sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen bedarf deshalb der vorherigen schriftlichen Einwilligung des Verlages.

**Vertrieb:** Bookit Medienversand AG, Industriestrasse Ost 10, CH-4614 Hägendorf  
Tel. 062 209 27 39, Fax 062 209 26 27, E-Mail: zeitschriften@sbz.ch

**Adressänderungen:** Bitte Kontrollnummer und Name der Zeitschrift angeben.

| Abonnementspreise pro Jahr<br>I. Halbband = 5 Hefte<br>II. Halbband = Referate SJV | Schweiz            |                   | Europa             |                   | Übersee            |                   |
|--|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
|  | ohne Einbanddecken | mit Einbanddecken | ohne Einbanddecken | mit Einbanddecken | ohne Einbanddecken | mit Einbanddecken |
| Abonnement   | 228.–              | 310.–             | 253.–              | 335.–             | 258.–              | 340.–             |
| Abonnement für Studenten   | 196.–              | 278.–             | 221.–              | 303.–             | 226.–              | 308.–             |
| Abonnement für SJV-Mitglieder  | 198.–              | 280.–             | –                  | –                 | –                  | –                 |
| Abonnement für SJV-Mitglieder Studenten  | 178.–              | 260.–             | –                  | –                 | –                  | –                 |

Alle Abonnementspreise in CHF, exkl. MwSt., inkl. Versandkosten.

**Einzelheft:** CHF 59.–, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

**Einbanddecken:** CHF 82.–, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Preisänderungen vorbehalten

Kündigungen für die neue Abonnementsperiode sind schriftlich und bis spätestens 31. Oktober des vorangehenden Jahres mitzuteilen.

**Inserate und Beilagen:** Kretz AG, General Wille-Str. 147, Postfach, CH-8706 Feldmeilen,  
Tel. 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77, E-Mail: info@kretzag.ch. Verlangen Sie die Mediadaten.

**Beihefte zur ZSR:** Vergünstigung für ZSR-Abonnenten: 20% Rabatt auf Verkaufspreis.

Schweizerisches  
Bundesverwaltungsrecht

Band I

**Organisationsrecht**

Teil 2

Personalrecht des Bundes

Tobias Jaag (Hrsg.)

2. Auflage



HELBING & LICHTENHAHN

# Das Personalrecht des Bundes

Hänni

Schweizerisches Bundesverwaltungsrecht

**Organisationsrecht**

**Band I/2: Personalrecht des Bundes**

2. Auflage 2004, ca. 150 Seiten, gebunden

Ca. CHF 128.–/EUR 80.–

ISBN 3-7190-2237-4

**Jetzt neu  
in 2. Auflage!**

## Dieses Handbuch

erläutert das Personalrecht des Bundes mit Blick auf die aktuelle Gerichts- und Verwaltungspraxis übersichtlich, präzise und umfassend. Die Neuauflage berücksichtigt das am 1. Januar 2001 bzw. am 1. Januar 2002 in Kraft getretene neue Bundespersonalgesetz mitsamt den ebenfalls völlig neu überarbeiteten Verordnungen.

## Aus dem Inhalt:

- Grundlagen (Überblick, die verfassungsrechtlichen Rahmenbedingungen)
- Begründung und Beendigung von Dienstverhältnissen
- Die Rechte des Bundespersonals (die vermögenswerten Rechte, die übrigen Rechte)
- Die Pflichten des Bundespersonals (die Dienstpflichten, die Treuepflicht)
- Die Verantwortlichkeit des Bundespersonals (die disziplinarische Verantwortlichkeit, die strafrechtliche Verantwortlichkeit)
- Verfahren und Rechtsschutz (Grundsatz: Geltung von VwVG und OG, Sonderfragen)

## Der Autor

Dr. iur. Peter Hänni ist ordentlicher Professor für Staats- und Verwaltungsrecht an der Universität Freiburg i. Ue.

## Wichtig

für Personalverantwortliche der Bundesverwaltung, der Parlamentsdienste, der Bundesgerichte, der dezentralisierten Verwaltungseinheiten sowie der ETH, der SBB und der Post, Rekursinstanzen, Gerichte, AnwältInnen, Studierende

**FAX-COUPON (061/228 90 71)**

**Ja, ich bestelle** (zzgl. Versandkosten)

**Ex. Hänni: Band I/2: Personalrecht des Bundes**  
Ca. CHF 128.–/EUR 80.–, ISBN 3-7190-2237-4

Name/Vorname

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Datum/Unterschrift

Bitte bestellen Sie  
bei Ihrer Buchhandlung  
oder bei:



HELBING & LICHTENHAHN

Elisabethenstrasse 8 • 4051 Basel • E-Mail: [bestellung@helbing.ch](mailto:bestellung@helbing.ch) • Internet: [www.helbing.ch](http://www.helbing.ch)